

BEETHOVENS TOD СМЕРТЬ БЕТХОВЕНА

Lyrics by Friedrich Nietzsche

Слова Фридриха Ницше
Перевод Ирины Знаменской

♩ = 81

f

Das raucht und kni - stert im Ka - min,
В ка - ми - не дым, и греск, и прах,

f

mp

es heult rings um die Fen - ster; ü - ber dem al - ten hei - li - gen Wien
а в ок - нах гро - хот пен - ный, и ту - чи в приз - рач - ных пла - шах

mp

mf

ja - gen sich Wol - ken - ge - spen - ster. Die
над ста - рой сла - в - ной, ста - рой сла - в - ной Ве - ной. При

mf

7

Schei-ben zit - tern im gel - ben Staub: es wir - belt
 жел - то - ва - том цве - те дня ме - тель стек -

9

wie Schnee und Re - gen; am O - fen sitzt ein Weib halb taub und mur - melt
 -ло ко - лы - шет, сво - ю мо - лит - ву у ог - ня ста - ру - ха

mp

12

ei - nen Se - gen. Sonst Schwei - gen nur im ö - den Ge - mach.
 е - ле слы - шит. Всё о - сталь - но - е - в ти - ши - не,

15

Die Uhr geht lang - sam, grau - lich: es dröhnt vom Hin - und Wi - der -
 где свет по - лу - за - дох - ся, ча - сы, при - рос - ши - е к сте -

mf

40

17

-schlag die Die - le morsch und ras -
-не, скри - пят, и пол рас -

19

fau - lig. Vor ei-nem Bet - te hin-gest - reckt, das
-сох - ся. И у по - сте - ли в го - ло - вах, по -

22

Haupt fast auf den Knie - en, ein Jüng - ling bis zum
-ник - нув го - ло - во - ю, си - дит ю - нец, не

24

Tod ersch - reckt, des Au - gen dü - ster glü - hen. Wagt er's nicht,
пря - ча страх, мол - ча - ни - ю и во - ю вни - ма - я...

26

auf das Bett zu schau'n und auf den Mann, den stil - len?
 И - ли не - ту сил взгля - нуть в ли - цо боль - но - го?

28

Und horcht er auf den Sturm mit Graun und auf des Win - des Schril - len?
 Иль ве - тер так за - го - ло - сил, что серд - це сжа - лось сно - ва?

31

mf
 Ihm ist, als wär' er fern en - trückt, sah' ei - nen feu - ri - gen Wa - gen
 И мнит - ся от - ро - ку по - лёт сквозь сжа - ты - е рес - ни - цы:

33

mp
 und hät - te da - rauf den Mann er - blickt
 у - прях - ка при - зра - ка не - сёт

mf

und auf-wärts die Ros - se ja - gen: den Mann, den stil - len,
 В тя - жё - лой ко - лес - ни - це, вот э - то - го,

mf

8^v

lei - chen - haft die Au - gen ein - ge - sun - ken,
 чей взгляд - не взгляд, чья ко - жа - цвет бу - маж - ный,

8^v

des Hand mit schlaf - fer, letz - ter Kraft am Kis - sen spielt wie trun - ken.
 чьи паль - цы сла - бо те - ре - бят ткань на - во - лоч - ки влаж - ной...

8^v

mp

Die Al - te mur - melt, der Jüng - ling scheut des
 Буб - нит ста - ру - ха, но ю - нец стра -

mp

45 *mf*

stum-men Man - nes Zü - ge. Da tönt es her wie Sturm-ge-
 -шит-ся - и ни сло - ва... И вдруг - на - ча - ло и ко-

48 *f* $\text{♩} = 120$

-läut, da zit - tert Haus und Stie - ge. Wa - gen und Ros - se Ze - ba -
 -нец об - ва - ла гро - мо - во - го: ко - ней из - верг - нул Са - ва -

50

-oth! Der Blitz, der feu - ri - ge Rei - ter! Das ist der Tod, das ist der
 -оф с гро - зой, что пра - вит и - ми! То Смерть под сог - ни го - ло -

52

Tod! Der jagt hier durch und wei - ter! Und hin - ter ihm der wil - de
 -сов по до - му в ед - ком ды - ме в баг - ро - вом вих - ре про - нес -

44

54

Sturm, der to - ben - de Ge - sel - le, von Haus zu Haus,
 - лась вслед бу - ре, виз - гу, о - ру - из до - ма в дом,

56

von Turm zu Turm wälzt sich die Ha - gel - wel - le.
 всей вла - стью - власть, как град с го - ры на го - ру!

58

Das Fen - ster pras
 Ок - но у - да

59

- selnd nie - der - bricht,
 - ром вы - бив вон,

60

Wol - ken von Schnee und
ле - тя, как свист по

61

Ei - se
а - ду,

62

wo - gen da - hin im fah - len sto -
сзы - ва - я в ке - лью с трёх сто -

63

Licht und fol - gen der Sturm - es rei - se.
-рон всю сви - ту- ка - валь - ка - ду,

Der E - le - men - te lan - ger Zug reißt sich em - por mit Brau - sen:
 по - хлёб - ку выюж - ну - ю ва - рит, взби - ва - я кло - чья пе - ны,

so man - cher Wie - ner sah's und schlug
 и, ви - дя э - то, крест тво - рит

ein Kreuz, äng - stlich voll Grau - sen -
 дро - жа - щий жи - тель Ве - ны.

O, Wet - ter, das vom Him - mel
 О, всех - сти - хий во - до - во -

69

fiel, *wen* *hast* *du* *mit* *ge* *nom* *men?*
 -рот, ко го бе рёшь с со бо ю?

70

Wen *hobst* *du* *auf* *im* *Stur* *mes*
 Кто ста нет в гро зо вой раз

71

-spiel, *von* *Blit* *zen* *hell* *um* *schwom* *men?*
 -брод с пос лед не ю моль бо ю?

72

Wer *war's,* *der* *sei* *nen* *Man* *tel*
 Ко му, ты треп лешь во ло

48

kühn sich schwang um sei - ne Hüf - te?
-са, да - ря свой плащ все - звезд - ный?

74

Zum Him - mel wollt'
Так тот вос - хо -

75

- er auf - wärts ziehn und nicht ins
- дит в не - бе - са, кто смог из -

76

Graun der Grüf - te.
-бег - нуть безд - ны.

rit.

78 (8)

80

mf

mf

— Es ragt ein Hü - gel
Я - вил - ся холм

82

mp

mp

dicht um-rankt
в гу-стой тра - ве,
von E - feu, nied - rig, stil - le:
где ве - тер сте - лет стеб - ли

84

die Blät - ter flü - stern rings, es schwankt der Li - lien wei - ße Fül - le.
и ти - хо Пла - ва - ет в лист - ве и ли - ли - и ко - леб - лет,

86

Da - rü - ber end - los, vo - gel - schnell zie - hen die
где с пе - ре - лёт - ной тя - гой птиц, бес - счёт - ны,

88 *mf* *mp*

Wol - ken - schich - ten, in - des der Son - ne gold - ner Quell zit -
льют - ся ту - чи меж сол - неч - ных не - смет - ных спиц, что

91

tert in tau - send Lich - ten. Es ist ein hei - misch sü - ßer Ort:
да - рит свет мо - гу - чий. Всё див - но, стран - но на хол - ме,

94 *mf*

der Wand - rer steht voll Grau - sen und hört in Lüf - ten fort und
он пев - чий, мно - го - гла - зый. И страх от - цар - ство - вав в у -

96

fort
-ме,
ge - hei
стал му -
mer Tö - ne
зы - каль - ной

98

Sau - sen.
фра - зой.
Nicht seufzt die
Мир не взды -

100

Welt, - sie tönt ein Lied
-ха - ет, но зву - чит,
auf Son - nen - strah - len - sai - ten,
лу - чи пе - ре - би - ра - я,

102

in - des der Ro - se Au - ge glüht
и всю - ду ро - зы - ку - ма - чи

♩ = 81

104

f

und drü - ber, und drü-ber die Wol - ken
 без об - ла - ков, без об - ла - ков - ки

106

glei - - - - - ten.
 кра - - - - - я.

ff